



CIDS 2016

IV^{ème} Congrès International de Dialectologie et de Sociolinguistique

VARIATIONS, PHRASÉOLOGIE ET RESSOURCES

Université Paris Sorbonne
7, 8 et 9 Septembre 2016
1, RUE VICTOR COUSIN, 75005 PARIS



Sens Texte
Informatique
Histoire

UFR
Langue Française



Les inscriptions sont ouvertes le 6 septembre de 16h00 à 18h00
Université Paris Sorbonne 1, Rue Victor Cousin, 75005, Salle E 655 (Escalier I, RDC)

LE 7 SEPTEMBRE 2016

Inscriptions : 8h00-9h00 - Salle E 655 (Escalier I, RDC)

9h00-9h30	Amphithéâtre DESCARTES	
	Ouverture colloque : Allocution de bienvenue	
9h30-10h00	Amphithéâtre DESCARTES	
	Conférence plénière de Suzana Alice MARCELINO DA SILVA CARDOSO (Université Fédérale de Bahia / CNPq) <i>A Geolinguística do português na România Nova</i>	
10h00-10h30	Pause-café	
10h30-12h30	Sessions parallèles	
Président Lindinalva Messias do Nascimento Chaves	<i>Análisis de la Cortesía Verbal en Conversaciones de Hablantes Nativos de San Antonio de Texas</i> Josefa Dorta (Universidad de La Laguna) & María José González Rodríguez (Universidad de La Laguna)	Session 1 F366
	<i>Terminologia da carpintaria naval</i> Maria de Jesus Nascimento Quaresma (SEDUC-PA)	
	<i>Glossário da Gastronomia do Estado do Acre</i> Ladislane Nunes Aguiar Dantas (UFAC), Darlan Machado Dorneles (UFAC) & Lindinalva Messias do Nascimento Chaves (UFAC)	
	<i>La Duración Vocálica en Asturiano y Castellano</i> Carmen Muñiz Cachón (Universidad de Oviedo)	
Président Cassiano Butti	<i>Variantes (orto)gráficas em dicionários de uso escolar: entre a norma e os usos</i> Cassiano Butti (PUC-SP)	Session 2 F040
	<i>A aprendizagem de Língua Portuguesa como segunda língua: ajustes linguísticos numa abordagem comunicativa e intercultural</i> Laura Camila Braz de Almeida (UFS)	
	<i>A variação linguística em documentos oficiais norteadores do ensino de língua portuguesa no Brasil</i> Flávio Brandão Silva (UEL)/(UEPR)	
	<i>Crenças de alunos do Ensino Superior a respeito da heterogeneidade linguística</i> Taciane Marcelle Marques (UEL)	
Président Fani Conceição Adorne	<i>As práticas discursivas dos treinadores de futebol no Brasil</i> João Batista Lopes da Silva (UNEMAT/Sinop/UCB), Olandina Della Justina (UNEMAT/Sinop/UCB) & Luiz Otávio Teles Assumpção (UNEMAT/Sinop/UNESP-IBILCE)	Session 3 F050
	<i>Funcionamento discursivo e reconhecimento terminológico no campo da administração pública da cultura</i> Fani Conceição Adorne (IFSul)	
	<i>Fraseologia do microsistema de processo coletivo brasileiro</i> Fábio Xavier da Silva Araújo (UFPA) & Abdelhak Razky (UFPA)	
	<i>A fraseologia especializada do corte bovino no Pará/Brasil</i> Rejane Umbelina Garcez Santos de Oliveira (UFPA) & Abdelhak Razky (UFPA)	
Président Raquel Lopes	<i>Varição linguística em avaliações brasileiras</i> Tatiana Simões e Luna (UFPE)/(UFRPE)	Session 4 F051
	<i>O WhatsApp como instrumento didático pedagógico no ensino de língua portuguesa</i> Jousyane Ramos Sousa (UFMA) / Josiele Mendes Borges (UFMA) / Veraluce da Silva Lima (UFMA)	
	<i>Proposta de ensino da pronúncia das vogais francesas [y], [u], [ø] e [œ] por meio da canção "Je veux"</i> Daniele de França Nolasco (UFAC) / Lindinalva Messias do Nascimento Chaves (UFAC)	
	<i>Varição e ensino</i> Sílvia Santos da Silva Gonçalves (Faculdade Dom Pedro II) / Sandra Cerqueira Pereira Prudêncio (UFBA)	
Président Odete Pereira da Silva Menon	<i>Vocabulário dialetal baiano: mais algumas questões de método</i> Isamar Neiva de Santana (UFBA)	Session 5 G366
	<i>FANZINE: glossário de inglês para gírias cearenses</i> Roberta Noélia Távora de Carvalho (SEDUC)	
	<i>Relações entre unidades lexicais simples e complexas na organização do léxico</i> Adriana Baptista (ESSE-Politécnico Porto) / Celda Choupina (ESE-Politécnico Porto)	
	<i>FREGUESIA: da fé para o comércio</i> Odete Pereira da Silva Menon (UPR/CNPq)	

Président Jean-Pierre COLSON	<i>Lexical variation and Galician dialects</i> Xulio Sousa (USC)	Session 6 G363
	<i>Using warm-up activities to teach linguistic variation for the language without borders students at ufpa</i> Ivo Antônio de Matos Cruz (UFPA) /Rosana Assef Faciola (UFPA)	
	<i>The web as corpus as a a strong theoretical tool for linguistic change identification: the case of multi-word expressions</i> Milena de Uzeda Garrão (UFRRJ)	
	<i>From english to portuguese: measuring frequency sensitivity to null referential subjects in L2 acquisition</i> Ernani Machado Garrão Neto (Colégio Militar do Rio de Janeiro)	
Président Philippe MONNERET	<i>Le défigement des pragmatèmes dans le dialectal tunisien</i> Thouraya Ben Amor (FLAH. Manouba)	Session 7 Le Verrier
	<i>Valeurs illocutoires et perlocutoires des proverbes tunisiens</i> Sana Abdelhamid (Sorbonne Paris Cité, Université Paris 13)	
	<i>Défigement des locutions stéréotypées et le street art</i> Youmna M. Safwat (Université d'Ain Chams. Le Caire)	
	<i>L'impératif en portugais brésilien: premiers résultats du Projet Atlas Linguistique du Brésil (ALiB)</i> Josane Moreira de Oliveira (UEFS)	
10h30-12h30	F 368 TABLE RONDE 1: ASPECTOS DO PORTUGUÊS DO BRASIL NOS DADOS DO ALiB <i>Varição fônica no português do Brasil, a partir dos dados do ALiB (capitais)</i> Jacyra Andrade Mota (UFBA) (COORDENADORA) <i>O conceito de agrupamento lexical a partir de cartas lexicais do ALiB Capitais</i> Abdelhak Razky (UFPA) <i>A variação do advérbio 'menos' no português falado nas capitais das regiões Centro-Oeste, Sudeste e Sul do Brasil</i> Felício Wessling Margotti (UFSC) & Vanderci de Andrade Aguilera (UEL) <i>Varição Léxico-Semântica de Bêbado nas Capitais Brasileiras – Dados do ALiB</i> Maria do Socorro Silva de Aragão (UFCE)	
12h30-13h00	Amphithéâtre DESCARTES Conférence plénière de Jean-Léo LÉONARD (Université Paris-Sorbonne) <i>Flux de variation, auto-organisation, émergence : le diasystème comme système complexe</i>	
13H00-15H00	PAUSE DÉJEUNER	
15h00-15h30	Amphithéâtre CAUCHY Conférence plénière d'Antonio PAMIES BERTRAN (Université de Grenade) <i>Comme on dit dans mon village, les métaphores sont-elles si dialectales que ça?</i>	
15h30-16h00	Pause-café	
16h00-19h00	Sessions parallèles	
Président Fernando Brissos	<i>Do ideal ao real: construindo um atlas acústico a partir de um atlas tradicional</i> Fernando Brissos (Centro de Linguística da Universidade de Lisboa)	Session 1 F366
	<i>Contribuições da dialetologia para a formulação de estímulos de experimentos psicolinguísticos</i> Bernardo Kolling Limberger (PUC/RS)	
	<i>A festa do divino na fraseologia açoriana</i> Maria de Fátima Sopas Rocha (UFMA)	
	<i>As contribuições dos estudos da Dialetologia e Geolinguística para o ensino e a pesquisa de línguas</i> Vera Lúcia Dias dos Santos Augusto (UEG/GPDG-USP/GPS- UFU), Yuko Takano (GPS-UFU/UnB), Rita de Cássia Silva Soares (GPDG-USP/ GPS-UFU) & Marcelo César Cavalcante (PUC/SP)	
	<i>A gradual presença das gírias em tiras cômicas brasileiras</i> Paulo Ramos (UNIFESP)	
Président Maranúbia Pereira Barbosa Doiron	<i>Atlas Linguístico de Rondônia – ALiRO: influências da colonização rondoniense na qualidade das vogais médias pretônicas de seus falares</i> Iara Maria Teles (UNIR)	Session 2 F040
	<i>Atlas Linguístico do Estado de Alagoas (ALEAL): uma parceria entre a Universidade Estadual de Londrina e a Université Grenoble Alpes</i> Maranúbia Pereira Barbosa Ddoiron (UEL/UGA)	
	<i>Metaplasmos por transposição de sons em vocábulos do português brasileiro: uma descrição dos fenômenos a partir do Atlas Linguístico de Pernambuco (ALiPE)</i> Edmilson José de Sá (Centro de Ensino Superior de Arcoverde)	
	<i>El Gallego Hablado en el Parlamento de Galicia: un (Mal) Ejemplo para la Sociedad</i> Manuel González González (Universidade de Santiago de Compostela)	
	<i>Síncope das vogais postônicas não finais em português: um estudo contrastivo entre as variedades brasileira e europeia</i> Danielle Kely Gomes (UFRJ)	

	<i>Linguagem e moral: o insulto como fonte de identificação e humor</i> Ana Cristina Carmelino (UNIFESP)	
Président Veraluce da Silva Lima	<i>Atlas Semântico-Lexical de Icatu: um estudo do português falado no Maranhão</i> Thaiane Alves Mendonça (UFMA)	Session 3 F050
	<i>Escolhas lexicais e sua validação por meio dos aspectos sociais, históricos e culturais</i> Selma Sueli Santos Guimarães (ESEBA/UFU)	
	<i>Estudo sobre as lexis dialetais da variedade linguística maranhense na escrita digital</i> Letícia Gantzias Abreu (UFMA) & Veraluce da Silva Lima (UFMA)	
	<i>Quem quer bala? A divisão dialetal de Nascentes revisitada a partir de dados do projeto ALiB</i> Vanessa Yida (UEL)	
	<i>Aspectos cognitivos e socioculturais no uso do léxico: lexicalização e referência</i> Vanda Cardozo de Menezes (UFF)	
	<i>As marcas identitárias do falar maranhense: um estudo comparativo</i> Veraluce da Silva Lima (UFMA)	
Président Edina de Fatima de Almeida	<i>A variante retroflexa no interior de Goiás - um estudo com dados do Atlas Linguístico do Brasil</i> Dircel Aparecida Kailer (UEL) / Edina de Fatima de Almeida (UEL/CNPq)	Session 4 F051
	<i>O que paulistanos e campo-grandenses têm em comum? Uma análise sociofuncionalista no domínio da causalidade</i> Marília Silva Vieira (UEG)	
	<i>Descrição fonético-fonológica do Nheengatu falado no médio rio Amazonas</i> Michéli Carolíni de Deus Lima Schwade (UNICAMP/FAPEAM)	
	<i>O estilo avaliativo do gênero artigo científico sob a ótica do Sistema de Avaliatividade da LSF</i> Sônia Margarida Ribeiro Guedes (UnB)	
	<i>Construções negativas no português falado no Maranhão: um estudo comparativo entre São Luís e Jamary dos Pretos</i> Flávia Pereira Serra (UFMA)	
	<i>Um olhar diacrônico nos estudos geolinguísticos do falar cearense</i> Fabiana dos Santos Lima (IFCE)	
Président Rosario Álvarez	<i>Perfil geossociolinguístico do português em contato com línguas tupi-guarani em áreas indígenas dos Estados do Pará e Maranhão</i> Regis José da Cunha Guedes (UFPA) & Abdelhak Razky (UFPA)	Session 5 G366
	<i>Estudo geossociolinguístico do léxico do português em contato com as línguas Nheengatu, Baniwa e Tukano em São Gabriel da Cachoeira (AM)</i> Maria Ivanete de Santana Felix (UFPA)	
	<i>Mapeamento lexical do português falado pelos Wajãpi no Estado do Amapá: uma abordagem geossociolinguística</i> Maria Doraci Guedes Rodrigues (UFPA)	
	<i>O português de contato com línguas indígenas no Estado do Pará: uma abordagem geossociolinguística</i> Eliane Oliveira da Costa (UFPA) & Abdelhak Razky (UFPA)	
	<i>As cartas do Atlas Fonético do Acre</i> Lindinalva Messias do Nascimento Chaves (UFAC) & Darlan Machado Dorneles (UFAC)	
	<i>Varição linguística e história cultural. Palavras peregrinas pelo Caminho francês a Compostela</i> Rosario Álvarez (USC)	
Président Américo Venâncio Lopes Machado Filho	<i>Panorama dos estudos das vogais pretônicas no Português do Brasil</i> Idalena Oliveira Chaves (UFV)	Session 6 G363
	<i>Panorama sobre a apócope das vogais átonas [i] e [u] documentada no português do Brasil e no português de Portugal</i> Maria do Carmo Sá Teles de Araújo Rolo (UFB)	
	<i>Alteamento e conservação das vogais médias postônicas não finais na fala fluminense: o monitoramento do discurso e o idioleto em um processo de mudança</i> Alessandra de Paula (UERJ)	
	<i>Entrevistas sociolinguísticas do banco Varlinfe (UNICENTRO – campus Irati): ampliação de corpus</i> Ivelã Pereira (UFSC)/UNICENTRO)	
	<i>A variação linguística na construção de identidades</i> Antonio Almir Silva Gomes (UNIFAP)	
	<i>Norma lexical do campo semântico “corpo humano” no Atlas Geossociolinguístico Quilombola do Nordeste do Pará (AGQUINPA)</i> Marcelo Pires Dias (UFPA)	

Président Salah MEJRI	Corpus vivant de la parole: la mise en corpus d'archives parlées par et pour une communauté dialectale, de l'enquête linguistique de Tyneside au corpus DECTE. Maelle Amand (Sorbonne Paris Cité)	Session 7 Le Verrier
	Collocation, scalarité et polarité: Étude contrastive Asma Mejri (Université de Tunis)	
	Séquences préfabriquées à base temporelle C'est pas demain la veille Gaétane Dostie (Université de Sherbrooke)	
	La construction de sens des mots dans les chroniques ironiques : de la variation au détournement sémantique Soufiane Lanseur (Université de Bejaia)	
	Le tchèque des étudiants Erasmus en France: un exemple d'argot scolaire spécifique Jan Lazar (Université d'Ostrava)	
	L'enchaînement polylexical et l'expression de l'intensité dans le dialecte tunisien Dhouha Lajmi (Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sfax)	
16h00-18h30	F 368 TABLE RONDE 2: RESSOURCES ET INGENIERIE LINGUISTIQUE La problématique des ressources linguistiques du point de vue de la phraséologie informatique et de la linguistique de corpus Jean-Pierre Colson (Université de Louvain) (Coordinateur) Ressources linguistiques Pierre-André Buvet (Université Paris 13) Dictionnaires électroniques monolingues coordonnés des expressions figées français - espagnol Luis Villaseñor Pineda (INAOE, Mexique) & Luis Meneses-Lerín (Université d'Artois) Les Ressources du projet Atlas Linguistique du Brésil (ALiB): l'aventure d'une grande famille Abdelhak Razky (UNB/UFPA/CNPq/Comité du projet ALiB)	
19h30	Apéritif dînatoire des conférenciers et invités	

LE 8 SEPTEMBRE 2016

Inscriptions : 8h00-9h00 - Salle E 655 (Escalier I, RDC)

9h00-9h30		Amphithéâtre RICHELIEU	
		Conférence plénière de Jean-René LADMIRAL (Université Nanterre Paris 10) <i>De la traduction à la dialinguistique</i>	
09h30-10h00		Pause-café	
10h00-12h30		Sessions parallèles	
Président Alcides Fernandes de Lima	Caracterização prosódica da variedade linguística de Mocajuba Maria Sebastiana da Silva Costa (SEMED/CAMETÁ), Albert Rilliard (LIMSI-CNRS) & Regina Célia Fernandes Cruz (UFPA/CNPq)	Session1 F366	La Relación Prosódica entre el Español Canario y el Venezolano a partir de un Corpus de Habla Formal en Voz Femenina Chaxiraxi Díaz (Universidad de La Laguna) & Josefa Dorta (Universidad de La Laguna)
	A variedade linguística belenense: uma análise entoacional das sentenças declarativas e interrogativas com base no corpus AMPER-NORT Brayna Conceição dos Santos Cardoso (UFPA), Albert Rilliard (IMSI-CNRS), Regina Célia Fernandes Cruz (UFPA/CNPq) & Camila Roberta dos Santos Brito (UFPA)		As pronúncias ruim [xu' ɾ] e ruim [x ũ i] na fala dos teresinenses: variação ou mudança? Ana Maria da Silva Nunes (UFPI)
	Características prosódicas do acento lexical do português produzido por falantes do norte do Brasil: pauta acentual paroxítona Benedita do Socorro Pinto Borges (UFPA), Helene de Fátima Gomes Fernandes (CUNTINS/UFPA), Regina Célia Fernandes Cruz (UFPA/CNPq) & Jany Éric Queirós Ferreira (UFPA)		
	A alternância das formas pronominais tu, você e o(a) senhor(a) na função de sujeito no Português falado em Cametá – estado do Pará Raquel Maria da Silva Costa (UFPA)		Session2 F040
	Variação entre futuro do presente, futuro perifrástico e presente com valor de futuro na mídia cearense impressa Maria Hermínia Cordeiro Vieira (UERJ)		
A construção de impessoalização no discurso: variação e mudança Marcia dos Santos Machado Vieira (UFRJ)			
A Realização do /S/ pós-vocálico no Amazonas Maria Luiza de Carvalho Cruz-Cardoso (UFAM)			
A alternância do imperativo de 2ª pessoa – tu e você – em cartas do rio de janeiro Érica Nascimento Silva (UFRJ)			
Président Antônio Luiz Gubert	Variantes sintáticas (padrão e não padrão) em português: representações sociais e atitudes linguísticas de falantes madeirenses Aline Bazenga (UMa/UFC/CAPES/PDSE), Catarina Andrade (UMa/UFC/CAPES/PDSE) & Lorena Rodrigues (UMa/UFC/CAPES/PDSE)	Session3 F050	O infinitivo flexionado no “castelhano de Portugal” Antônio Luiz Gubert (UFSC)
	O olhar da Sociolinguística para a compreensão da indeterminação do sujeito na Bahia dos séculos XIX ^e XX ^e Valter de Carvalho Dias IFBA/PPGLinC-UFBA		
	Aspectos da regência gramatical no vernáculo de habitantes de zona rural frente aos falares urbanos Iveuta de Abreu Lopes (UFPI) & Rute Aragão Furtado (UFPI)		
	Interfaces entre o nome de lugar e a história na toponímia urbana: um olhar etnodialetológico Suely Aparecida Cazarotto (UFMS/ FUNDECT) & Aparecida Negri Isquerdo (UFMS/CNPq)		Session4 F051
A toponímia galega como recurso para o estudo da geografia linguística Carolina Pérez Capelo (USC)			
Reflexões sobre a variação denominativa e conceitual na lexicografia brasileira Lucimara Alves da Conceição Costa (UFMS) & Sabela Fernández Silva (PUCV)			
Variação e Mudança no Paradigma dos Juntões: Parâmetros Metodológicos Sanderléia Roberta Longhin (UNESP)			
¿Existe un Español Vulgar? Carlota de Benito Moreno (Universität Zürich)			

Président Marlúcia Maria Alves	Um estudo do tratamento dado à variação linguística na educação básica fluminense Gabriela Barreto de Oliveira (UFU) & Edila Vianna da Silva (UFU)	Session5 G366
	Variação fonético-fonológica e ensino de Língua Portuguesa Marlúcia Maria Alves (UFU)	
	Os fenômenos linguísticos e o ensino na educação de jovens e adultos em Mato Grosso/Brasil Helenice Joviano Roque-Faria	
	A tecnologização da palavra e pessoas não alfabetizadas: uma reflexão Sociolinguística Lucinete Maria da Silva (UFPI/IFPI) & Antônio Carlos Machado (UFPI/IFPI)	
	Um estudo acerca da variação linguística nas práticas de alfabetização e letramento na educação de jovens e adultos Marta Brugger (UnB), Keila Núbia de Jesus Barbosa (UnB), Juscelino Francisco do Nascimento (UnB) & Gean Carlos Medeiros da Silva (UnB)	
Président Luis VILLASEÑOR PINEDA	La Variación dialectal en Gallego: mapas mentales de los hablantes Soraya Suárez Quintas (Universidad de Santiago de Compostela)	Session6 G363
	La Entonación Interrogativa en las Hablas Extremeñas (Proyecto Amper). ámbito rural y ámbito urbano Yolanda Congosto Martín (Universidad de Sevilla)	
	Producción y Percepción de la Acentuación Paroxítona en dos Variedades Románicas Beatriz Hernández Díaz (Académie de Nice) & Josefa Dorta (Universidad de La laguna)	
	La Lengua como Marcador de la Identificación Indígena: un aporte desde la microsociolingüística al caso mexicano Isabel Corral Pérez (Universidade de Santiago de Compostela)	
	Deturpación e Reconstrucción de la Toponimia en el Nomenclátor Gallego del Padre Sobreira Sandra Beis Silva (Universidade de Santiago de Compostela)	
Président Ewa PILECKA	<i>L'inférence dans les systèmes linguistiques</i> Joël Eline (Université Paris 4, Université Paris 13)	Session7 Le Verrier
	<i>Les séquences figées dans le dialecte Tunisien: le cas des locutions nominales</i> Leila Hosni (Faculté des sciences humaines et sociales de Tunis)	
	Étude sémantique des collocations de bachelier, baron et chevalier dans les textes documentaires en français médiéval Zinaïda Geylikman (École Pratique des Hautes Études)	
	<i>Apport de l'étude des noms en -eur et -euse pour la compréhension de la fonction argumentale</i> Pierre-André Buvet (Sorbonne Paris Cité Université Paris 13)	
	<i>Le questionnaire de Douça, l'invocation: entre la conception et la réalité de l'enquête</i> Néji Kouki (Ministère de l'éducation, Tunis)	
10h00-12h30	TABLE RONDE 3: VARIAÇÕES E POLÍTICAS LINGUÍSTICAS <i>Estudos de Variação Fonética no Brasil</i> Cláudia Regina Brescancini (PUC/RS) (COORDENADORA) <i>Dialetologia e Sociolinguística: um encontro marcado no ALiB</i> Josane Moreira de Oliveira (UEFS) <i>Sociolinguística e Política Linguística no Brasil</i> Sílvia Figueiredo Brandão (UFRJ) <i>Sociolinguística Educacional no Brasil</i> Sílvia Rodrigues Vieira (UFRJ)	
12h30-13h00	Amphithéâtre Conférence plénière de Vanderci de Andrade Aguilera (Universidade Estadual de Londrina) <i>Da divisão dialetal de Nascentes ao Atlas Linguístico do Brasil: os róticos em coda silábica interna nos subfatares do Sul do Brasil</i>	
13h00-15h00	Pause déjeuner	
15h00-15h30	Amphithéâtre RICHELIEU Conférence plénière de Xavier BLANCO ESCODA (Université Autonome de Barcelone) <i>La variation diasystématique en phraséologie: le cas des pragmatèmes</i>	
15h30-16h00	Pause-café	
16h00-18h30	Sessions parallèles	
Président Josane Moreira de Oliveira	<i>A brief approach to sociolinguistic aspects of Romanian intonation</i> Anca-Diana Bibiri (University of Iași) & Mihaela Mocanu (University of Iași)	Session 1 F366
	The loss of /d/ in de: data from the Linguistic Atlas of the Iberian Peninsula Ana Estrada (University of Freiburg)	
	The Variation in the Azorean-Catarinense: sociophonetic analysis of tonic and pretonic vowels in a Brazilian Portuguese variety Cláudia Regina Brescancini (PUCRS/CNPq)	
	Do conceito de nomia para os estudos do léxico em perspectiva variacional e histórica Américo Venâncio Lopes Machado Filho (UFBA/CNPq)	

	Metamorfose linguística: teorias, influências e processos Sandro Bochenek (UEL) & Cláudia Gomes de Albuquerque Haully (UEL)	
Président Fausto Pinheiro Pereira	Espécies agachadas no “sombreiro de sapo”. Estudo motivacional a partir dos materiais do Atlas Linguístico Galego Ana García García (USC) & Rosa Mouzo Villar (USC)	Session 2 F040
	Nem os mortos fogem à mudança: o que nos ensinam as lápides de alemães sobre a evolução das línguas na Bacia do Rio da Prata Monique Fritscher (Christian-Albrechts-Universität zu Kiel)	
	Comparação de provérbios brasileiros e japoneses sobre o papel do homem e da mulher Fausto Pinheiro Pereira (UnB)	
	Primeira edição do dicionário etnológico dos povos Guarani e Kaiowá de Mato Grosso do Sul: proposta, metodologia e finalidade Andérbio Márcio Silva Martins (UFGD)	
	A etnoterminologia do quilombo Jamarý dos Pretos/Turiaçu-MA Georgiana Márcia Oliveira Santos (UFMA)	
Président Fernando Hélio Tavares de Barros	Populações rurais em movimento e interrupção diageracional da língua: o caso do hunsrückisch na bacia do Prata Fernando Hélio Tavares de Barros (Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD/CNPq / Universidade de Kiel)	Session 3 F050
	Code-Mixing na documentação colonial portuguesa da Ásia - carta de Wybrant Warwyck (1604) Eliabe Procópio (UFRR) & Fabricio Paiva Mota (UFRR)	
	Competência de fala em hochdeutsch de falantes de hunsrückisch: contato standard-substandard no sul do Brasil Lucas Löff Machado (UFRGS)	
	Codeswitchings como espaços identitários de macaenses Maria Célia Lima-Hernandes (USP/CNPq/FAPESP)	
	Variedades em contato na fronteira entre Brasil e Paraguai Valeska Gracioso Carlos (UEPG)	
Président Maria Célia Lima-Hernandes	A variação ausência/presença do artigo definido diante de antropônimos na fala de maranhenses: o que mostram os dados do Atlas Linguístico do Maranhão Conceição de Maria de Araújo Ramos (UFMA), José de Ribamar Mendes Bezerra (UFMA) & Amanda de Jesus Fernandes de Carvalho (UFMA)	Session 4 F051
	<i>Indícios da influência do contato multilinguístico na variedade urbana do português de São Tomé</i> Silvia Figueiredo Brandão (UFRJ) & Silvia Rodrigues Vieira (UFRJ)	
	Palatalização no português brasileiro: o caso do fonema l Alcides Fernandes de Lima (UFPA) & Marilúcia Barros de Oliveira (UFPA)/Abdelhak Razky (UFPA/UnB)	
	O mercado de identidades e representações no contexto da educação bilíngue Robson Carapeto-Conceição (UFF)	
	<i>A neutralização x variação da fricativa /s/ no falar teresinense: um estudo à luz da sociolinguística e da fonologia de uso</i> Lucirene da Silva Carvalho (UESPI), Rossana Regina Guimarães Ramos Henz (UESPI) & Maria Rayla Pereira dos Santos (UESPI)	
Président Theciana Silva Silveira	<i>A sinonímia na terminologia do babaçu do Maranhão</i> Theciana Silva Silveira (UFMA) & Conceição de Maria de Araújo Ramos (UFMA)	Session 5 G366
	Os recursos fraseológicos na rede social Facebook Katiuscia Cristina Santana (USP)	
	Unidades fraseológicas e paremiológicas no discurso literário de fantasia: estudo de aspectos lexicais e semânticos de neologismos na série Harry Potter Raphael Marco Oliveira Carneiro (UFU/CAPES)	
	Variação Linguística em Libras Ediane Silva Lima (IESM) & Francisca Neuza de Almeida Farias (Faculdade Estácio/CEUT)	
	<i>Empréstimo linguístico em libras</i> Francisca Neuza de Almeida Farias (Faculdade Estácio/CEUT), Ediane Silva Lima (IESM) & Keity Farias Abi-Ackel (IESM)	
Président Juliana Freitag Schweikart	Línguas indígenas em Mato Grosso/Brasil: questões sociolinguísticas Juliana Freitag Schweikart (UFMT/FAEL/Sinop-MT) & Helenice Joviano Roque-Faria (UnB)	Session 6 G363
	Áreas léxicas no noroeste peninsular: o corpo humano no Atlas Linguístico de la Península Ibérica Marta Negro Romero (USC) & Xulio Sousa Fernández (USC)	
	O uso da metodologia da geolinguística para a coleta de <i>corpus</i> oral da variedade brasileira do pomerano Neubiana Silva Veloso Beilke (UFU)	
	Diferenças linguísticas e desigualdades sociais: o dilema da variação linguística na educação do campo Raquel Lopes (UFPA)	
	As cartas portuguesas e os “caipira” paulistas Manoel Mourivaldo Santiago-Almeida ((USP)/ FAPESP/ CNPq)	

Président Xavier BLANCO	L'ALM: mort et résurrection d'un atlas linguistique de la culture méditerranéenne Giovanni Ruffino (Università di Palermo, Università di Torino) & Tullio Telmon (Università di Palermo, Università di Torino)	Session 7 Le Verrier
	Appropriation du français en contexte plurilingue: le nouchi dans la dynamique sociolinguistique de la Côte D'ivoire Jean-Baptiste ATSE N'CHO (Université de Bouaké)	
	Les nombres dans les unités phraséologiques et leur traitement dans les dictionnaires bilingues (français-italien/italien-français) Cosimo de Giovanni (Université de Cagliari)	
	L'expression des valeurs culturelles dans le système des dénominations en Gouro, langue mandé-sud de Côte d'Ivoire Irié Bi Tié Benjamain (Université Alassane Ouattara de Bouaké)	
	Idiotisme de l'arabe et traduction en français, pour quel dictionnaire phraséologique? Samia Belhaj (Université Ibn Tofaïl)	
Président À préciser	<i>Contato de Línguas em Foco: uma proposta metodológica para estudo do falar</i> Yuko Takano (GPS-UFU/UnB), Rita de Cássia Silva Soares (GPS-UFU/UnB), Marcelo César Cavalcante Grupo ERA/PUC-SP & Vera Lúcia Dias dos Santos Augusto (UEGO/GPDG-USP/ GPS-UFU)	Session 8 (Salle à préciser)
	<i>Adaptações e transglossia nos empréstimos linguísticos presentes nos nomes de esportes</i> Olandina Della Justina (UNEMAT/Sinop/UNESP-IBILCE), João Batista Lopes da Silva (UNEMAT/ Sinop/ UCB) & Luís Otávio Teles Assumpção (UNEMAT/ Sinop/UNESP-IBILCE)	
	<i>O Projeto Atlas Sonoro das Línguas Indígenas do Brasil: protocolo normativo e aspectos computacionais da organização da base de dados</i> Ariel Pheula do Couto e Silva (UnB) & Ana Suelly Arruda Câmara Cabral (UnB)	
16h30-18h30	<p>F 368</p> <p><u>TABLE RONDE 4 : FRASEOLOGIA E TRADUÇÃO</u></p> <p><i>Fraseologismos na língua oral: um estudo com base em dados geolinguísticos</i> Aparecida Negri Isquerdo (UFMS/CNPq) (COORDENADORA)/Elizabeth Aparecida Marques (UFST)</p> <p><i>Os fraseologismos no campo semântico ciclos da vida nas capitais do Brasil</i> Marcela Moura Torres Paim (UFBA)</p> <p><i>Reconnaissance et classement des SF lors de la collecte des données</i> Inès Sfar (Université Paris-Sorbonne)</p> <p>Le traitement lexicographique des phraséologismes brésiliens dans VALEXTRA Salah Mejri (Université Paris13, CNRS, LDI)</p>	
21h	Dîner du colloque	

LE 9 SEPTEMBRE 2016

Inscriptions : 8h00-9h00 - Salle E 655 (Escalier I, RDC)

9h00-9h30		Amphithéâtre RICHELIEU	
		Conférence plénière de Franck Neveu (Université Paris Sorbonne) <i>Regarder la langue. L'impact des corpus sur l'évolution du domaine linguistique</i>	
09h30-10h00		Pause-café	
10h00-12h00		Sessions parallèles	
Président Inès SFAR	<i>La prédication proverbiale dans la structuration des discours</i> Anissa Zrigue (Université de Kairouan)		Session1 F366
	<i>Problèmes de terminologie et de classification en dialectologie: Proposition d'une nouvelle approche, application sur le berbère du Sud-Oranais</i> EL IDRISSE Mohamed (Paris Sorbonne Cité (INALCO / LACNAD))		
	<i>Pragmatèmes empruntés au dialectal tunisien dans un journal italien: variation et Sociolinguistique</i> Mériem ZLITNI (Université Paris Ouest Nanterre La Défense)		
	<i>Le défigement – approche hybride linguistique et informatique</i> Lichao Zhu (Université Paris 13, Sorbonne Paris Cité)		
Président Márcia Cristina do Carmo	<i>O jargão na escrita digital</i> Jaqueline da Costa Dutra de Moraes (UFMA), Elisiane Araújo dos Santos Frazão (UFMA) & Veraluce da Silva Lima (UFMA)		Session2 F040
	<i>Criatividade e variação linguística no atlas semântico-lexical: uma abordagem sociogeolinguística</i> Rita de Cássia da Silva Soares (GPDG/USP/GPS/UFU), Yuko Takano (GPS/UFU/UnB) & Vera Lúcia Dias dos Santos Augusto (UEG/GPDG-USP/GPS- UFU)		
	<i>Portlant (Corpus de Portuguesismos Atlânticos): objetivos y metodologia</i> Dolores CORBELLA (Universidad de La Laguna)		
	<i>A atuação das variáveis sociais no alçamento das vogais médias pretônicas no Português Brasileiro falado no interior paulista</i> Márcia Cristina do Carmo (University College London)		
Président Carmen Lúcia Reis Rodrigues	<i>Representação e alteridade no contato linguístico entre brasileiros e haitianos</i> Débora Amaral da Costa (UFU) & Telma Cristina de Almeida Silva Pereira (UFU)		Session3 F050
	<i>A toponímia indígena do Maranhão do século XVII e XVIII em relatos de viajantes</i> Edson Lemos Pereira (UFMA) & Conceição de Maria de Araújo Ramos (UFMA)		
	<i>A nomeação de municípios do Pará (Brasil): motivação e formação dos topônimos de origem indígena</i> Carmen Lúcia Reis Rodrigues (UFPA)		
	<i>Atlas Toponímico do Estado do Maranhão: uma proposta de análise da macro e da microtoponímia</i> Maria Célia Dias de Castro (UEMA/CESBA)		
Président Elizabeth Aparecida Marques	<i>As unidades fraseológicas no léxico do português em contato com o Guajajara</i> Francisca Imaculada Santos Oliveira (UFMA) & Maria de Fátima Sopas Rocha (UFMA)		Session4 F051
	<i>A estrutura morfossintática da escrita digital de usuários de libras como primeira língua</i> Angélica Fernanda Mondêgo Ramos (UFMA), Veraluce da Silva Lima (UFMA) & Manuela Maria Cyrino Viana (UFMA)		
	<i>Métodos e recursos para o estudo da variação sintática dialetal no galego</i> Maria Beatriz Domínguez Oroña (USC)		
	<i>Interferencias Lingüísticas en Producciones Textuales de Venezolanos Aprendientes de Portugués</i> Fabrizio Paiva Mota (UFRR) & Eliabe dos Santos Procópio (UFRR)		
Président Pierre-André BUVET	<i>Évolutions de l'argot de la pègre dans l'aire de Cagliari. Entre contact linguistique et changements sociaux.</i> Giovanni Depau (Université Grenoble-Alpes; Gipsa-lab)		Session5 G366
	<i>L'arabe marocain: pour une approche informatique du patrimoine sociolinguistique</i> Hamid Jaafar (Université Caddi Ayad)		
	<i>Phraséologie et traduction: le calque français-arabe dialectal</i> Abdellatif Chekir (Université de Carthage)		
	<i>Émergence des expressions figées dans la production langagière précoce: comparaison d'un enfant arabe tunisien et d'un enfant français</i> Sameh Yaiche (Université de Carthage), Dominique Bassano (CNRS-Paris 8) & Isabelle Maillochon (CNRS-Paris 8)		

Président Abdelhak RAZKY	À propos de la prosodie des îles de l'archipel de madère. résultats d'un test Helena Rebelo (FAH e CIERL-Universidade da Madeira; CLLC-Universidade de Aveiro)	Session6 G363
	Variation dans pronoms Tu / Vous à Belém et Marabá Lairson Barbosa da Costa (Institut fédéral du Pará), Marilucia Barros de Oliveira (Université Fédérale du Pará) & Abdelhak Razky (Université Fédérale du Pará)	
	Varição e mudança no português brasileiro: o apagamento do rótico no dialeto nordestino Dinah Callou (UFRJ), Carolina Serra (UFRJ), Cláudia Cunha (UFRJ), Aline Farias (UFRJ)	
	AQUELA QUE COSTURA PRA FORA?!: Processos de formação de palavras presentes nas denominações para prostituta no Maranhão Paulo Gabriel Calvet Ribeiro (UFMA/ALiMA/FAPEMA) & Maria de Fátima Sopas Rocha (UFMA/ALiMA/FAPEMA)	
	A expressão do modo subjuntivo no português falado no Maranhão: o caso das orações com função de advérbio Wendel Silva dos Santos (USP/UFMA)	
Président Antonio PAMIES	A redução dos ditongos nasais átonos na fala dos ludovicenses: um breve estudo linguístico com base nos dados do ALiMA Nádia Letícia Pereira Silva (UFMA) & José de Ribamar Mendes Bezerra (UFMA)	Session7 Le Verrier
	A construção da referenciação na produção do texto argumentativo de alunos quilombolas de Mato Grosso, Brasil Leila Figueiredo de Barros (UERJ), Márcia Aparecida Campos Furtado (UERJ) & Maria Teresa Tedesco Vilardo Abreu (UERJ)	
	O pão francês já é brasileiro? Fabiane Cristina Altino (UEL) & Helen Cristina da Silva (UEL)	
	Construindo uma bibliografia da dialetologia potiguar Maristelio Costa (UFERSA) & Maria das Neves Pereira (UFERSA/GEL)	
10h00-12h00	<p>F 368</p> <p>TABLE RONDE 5: VARIATION ET CONTACT DES LANGUES</p> <p>André Thibault (Université Paris Sorbonne) (Coordonateur)</p> <p><i>Situation de diglossie en milieu arabophone: Quelles variations dans la diglossie arabe en Tunisie?</i></p> <p>Thouraya Ben Amor (Université de la Manouba, Tunisie)</p> <p><i>La phraséologie comme marqueur idiomatique de la variation linguistique</i></p> <p>Salah Mejri (Université de Paris 13, France)</p> <p><i>Variation et système: le cas du français calédonien</i></p> <p>Didier Bottineau (CNRS, LDI, Université Paris Nord)</p> <p><i>Langues en contact, langues d'écriture et écritures des langues dans la Caraïbe franco-créolophone et hispanophone</i></p> <p>Corinne Mencé-Caster</p>	
12h00-14h00	<p>Amphithéâtre RICHELIEU</p> <p>CÉRÉMONIE D'HOMMAGES AUX PROFESSEURS:</p> <p>Peter BLUMENTHAL (Université de Cologne – Allemagne)</p> <p>Michel CONTINI (Université Stendhal – Grenoble 3 France)</p> <p>Anthony NARO (Universidade Federal do Rio de Janeiro – Brésil)</p> <p>Harald THUN (Université de Kiel - Allemagne)</p> <p>Clôture du colloque</p>	

